

# Thông tin cuộc sống bằng nhiều thứ tiếng



## A Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài (Nội dung bắt đầu từ ngày 9.7.2012)

[A Quay về đầu trang Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài](#)

Dưới đây chủ yếu là những giải thích về thủ tục và chế độ liên quan đến người lưu trú trung hạn dài hạn.

Thủ tục và chế độ liên quan đến người vĩnh trú đặc biệt thì xin tham khảo trang sau:

Trang web của Bộ tư pháp, Cục quản lý nhập cảnh [http://www.moj.go.jp/tetsuduki\\_shutsunyukoku.html](http://www.moj.go.jp/tetsuduki_shutsunyukoku.html)

## 1 Chế độ quản lý lưu trú mới là gì?

### 1-1 Khái yếu về chế độ lưu trú

“Chế độ quản lý lưu trú mới” là chế độ sửa đổi lại chế độ quản lý lưu trú dựa trên luật đăng ký ngoại kiều và luật nhập cảnh cũ được áp dụng từ trước đến nay, đồng thời nhờ luật nhập cảnh mới đã được cải chính, chế độ này cho phép có thể nắm bắt một cách thống nhất, chính xác và liên tục về tình trạng lưu trú của người nước ngoài có tư cách lưu trú và đang lưu trú trung hạn dài hạn tại Nhật (Sau đây sẽ gọi là người lưu trú trung hạn dài hạn).

Người lưu trú trung hạn dài hạn mà là đối tượng của chế độ quản lý lưu trú mới là người không đúng với bất cứ trường hợp nào dưới đây.

- Người được quyết định thời hạn lưu trú dưới “3 tháng”
- Người được quyết định tư cách lưu trú “ Lưu lại ngắn hạn”
- Người được quyết định tư cách lưu trú “ Ngoại giao”, hoặc “ Công vụ”
- Người có tư cách lưu trú như người nước ngoài ở 3 mục trên theo sắc lệnh của bộ tư pháp ( Người có tư cách lưu trú “ Hoạt động đặc định” )
- Người vĩnh trú đặc biệt
- Người không có tư cách lưu trú\*

Người lưu trú trung hạn dài hạn mà trở thành đối tượng của chế độ quản lý lưu trú mới này là những người ví dụ như người kết hôn với người Nhật, người gốc Nhật ( tư cách lưu trú là “ Vợ chồng của người Nhật”, hoặc “ Người định trú” ), người làm việc cho các công ty ... ( tư cách lưu trú là “ Kỹ thuật”, hoặc “ Tri thức nhân văn/ nghiệp vụ quốc tế”), thực tập sinh kỹ năng, lưu học sinh, người vĩnh trú. Còn người lưu lại Nhật ngắn hạn với mục đích tham quan du lịch không phải là đối tượng của chế độ này.

\* Với chế độ đăng ký ngoại kiều cũ, người cư trú bất hợp pháp cũng là đối tượng được đăng ký, nhưng với chế độ quản lý lưu trú mới, người cư trú bất hợp pháp không là đối tượng được đăng ký. Những quý vị người nước ngoài đang ở tình trạng cư trú bất hợp pháp xin hãy nhanh chóng đến sở quản lý nhập cảnh gần nhất làm thủ tục. Xin hãy coi chi tiết tại trang web của sở quản lý nhập cảnh “ Hướng dẫn khai báo đầu thú dành cho người nước ngoài đang lo lắng vì tình trạng cư trú bất hợp pháp”.



# Thông tin cuộc sống bằng nhiều thứ tiếng



## A Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài (Nội dung bắt đầu từ ngày 9.7.2012)

[A Quay về đầu trang Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài](#)

([http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan\\_nyukan87.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_nyukan87.html))

Chế độ quản lý lưu trú từ ngày 9 tháng 7 năm 2012 thay đổi những điểm chủ yếu như sau:

- Hủy bỏ chế độ đăng ký ngoại kiều, cấp “ Thẻ lưu trú”
- Đưa vào áp dụng chế độ cho phép tái nhập cảnh đặc biệt
- Thời hạn lưu trú tối đa được cấp sẽ gia tăng lên 5 năm (Tham khảo “ [B Tư cách lưu trú- Xác nhận tư cách lưu trú](#)”)

### (1) Cấp thẻ lưu trú

Thẻ lưu trú là thẻ được cấp từ sau ngày 9 tháng 7 năm 2012 cho người lưu trú trung hạn và dài hạn, cùng với việc cấp phép liên quan đến vấn đề lưu trú như cho phép nhập cảnh, cho phép thay đổi tư cách lưu trú, cho phép thay đổi thời gian lưu trú.

Ngoài ra, thẻ chứng minh đăng ký ngoại kiều vẫn sử dụng từ trước cho đến nay được coi là thẻ lưu trú một thời gian nhất định \* .

Hơn nữa, người lưu trú trung hạn dài hạn có giấy chứng minh đăng ký ngoại kiều mà được xem là thẻ lưu trú nếu muốn được cấp thẻ lưu trú trước khi làm những thủ tục như trên, thì sau ngày 9 tháng 7 năm 2012, nếu đến Cục quản lý nhập cảnh xin , thì theo nguyên tắc có thể sẽ được cấp ngay ngày hôm đó.

\* Người vĩnh trú

Cho đến bất cứ ngày nào đến sớm hơn: Ngày 8 tháng 7 năm 2015 hoặc ngày sinh nhật 16 tuổi.

Người lưu trú trung hạn dài hạn ngoài người vĩnh trú ra

Cho đến bất cứ ngày nào đến sớm hơn: ngày kết thúc thời gian lưu trú hiện có hoặc ngày sinh nhật 16 tuổi (Tối đa là đến ngày 8 tháng 7 năm 2015)

Hiện tại, chỉ những địa điểm như dưới đây mới được nhận thẻ lưu trú ngay lập tức tại thời điểm được phép nhập cảnh lần đầu.

- Sân bay Narita
- Sân bay Haneda
- Sân bay Chubu
- Sân bay Kansai

Người lưu trú trung hạn dài hạn mà không được cấp thẻ lưu trú tại thời điểm được phép nhập cảnh lần đầu, nếu



## Thông tin cuộc sống bằng nhiều thứ tiếng



**A Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài (Nội dung bắt đầu từ ngày 9.7.2012)**

[A Quay về đầu trang Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài](#)

khai báo về địa chỉ chỗ ở cho ủy ban hành chính địa phương nơi mình sẽ ở thì thẻ lưu trú sẽ được gửi bảo đảm ( kakitome) đến



# Thông tin cuộc sống bằng nhiều thứ tiếng



## A Chế độ quản lý lưu trú mới · Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài (Nội dung bắt đầu từ ngày 9.7.2012)

[A Quay về đầu trang Chế độ quản lý lưu trú mới · Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài](#)

### 【Các mục có trên thẻ lưu trú】

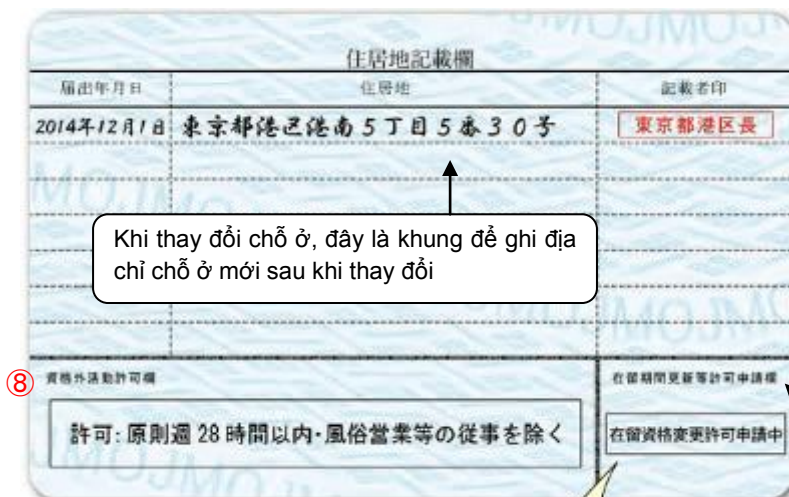
- ① Hình
- ② Tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, quốc tịch/ khu vực.
- ③ Nơi thường trú (Nơi sống chủ yếu ở Nhật)
- ④ Tư cách lưu trú, thời hạn lưu trú và ngày kết thúc thời hạn lưu trú.
- ⑤ Loại và ngày tháng cấp phép
- ⑥ Số thẻ lưu trú, ngày tháng năm cấp thẻ và ngày kết thúc thời gian còn hiệu lực
- ⑦ Có hay không có hạn chế việc đi làm
- ⑧ Các mục về hoạt động ngoài tư cách lưu trú khi đang được cho phép hoạt động ngoài tư cách

\* Trên thẻ lưu trú có gắn con chip IC để phòng chống việc làm giả, nên những mục có ghi trên mặt thẻ được lưu lại toàn bộ hoặc một phần.

(Mặt trước của thẻ)

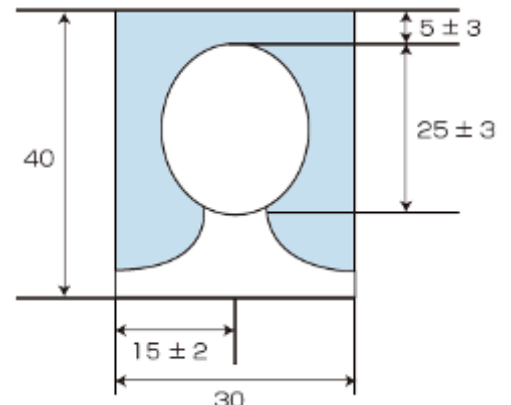


(Mặt sau của thẻ)



Khi xin, khai báo các loại để được cấp thẻ lưu trú, cần phải có hình theo qui cách như sau

(Đơn vị: mm)



- \* Hình hướng về phía chính diện và không đội mũ
- \* Không có cảnh vật gì phía sau
- \* Hình rõ ràng
- \* Hình được chụp trong vòng 3 tháng trước ngày nộp
- \* Hình được chụp chỉ chính người xin cấp thẻ
- \* Kích thước của phần trừ đi phần màu xanh phải đủ kích thước như hình vẽ ở trên ( kích thước khuôn mặt là tính từ đỉnh đầu (bao gồm cả tóc ) cho đến cằm )

Khi xin đổi mới thời hạn lưu trú, xin đổi mới tư cách lưu trú, đây là khung ghi về việc đang trong quá trình xin.



# Thông tin cuộc sống bằng nhiều thứ tiếng



**A Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài (Nội dung bắt đầu từ ngày 9.7.2012)**

[A Quay về đầu trang Chế độ quản lý lưu trú mới - Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài](#)

## **【Thời gian có hiệu lực của thẻ lưu trú】**

<Người vĩnh trú>

Người trên 16 tuổi ...7 năm kể từ ngày cấp thẻ

Người dưới 16 tuổi ... Cho đến ngày sinh nhật 16 tuổi

<Những người khác ngoài người vĩnh trú ra>

Người trên 16 tuổi... Cho đến ngày kết thúc thời hạn lưu trú

Người dưới 16 tuổi... Cho đến ngày kết thúc thời hạn lưu trú hoặc ngày sinh nhật 16 tuổi ( bất cứ ngày nào đến sớm hơn)





# Thông tin cuộc sống bằng nhiều thứ tiếng



## A Chế độ quản lý lưu trú mới · Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài (Nội dung bắt đầu từ ngày 9.7.2012)

[A Quay về đầu trang Chế độ quản lý lưu trú mới · Chế độ đăng ký cư trú cơ bản cho cư dân người nước ngoài](#)

### (2) Chế độ tái nhập cảnh đặc biệt

Những quý vị nước ngoài nào mà có hộ chiếu và thẻ lưu trú còn hiệu lực, nếu tái nhập cảnh trước bất cứ ngày nào đến sớm hơn : ngày trước khi quá 1 năm kể từ ngày xuất cảnh, hoặc ngày trước khi hết hạn lưu trú, thì trên nguyên tắc, không cần phải xin phép tái nhập cảnh. Nguyên tắc này cũng được áp dụng cho cả trường hợp có giấy chứng minh đăng ký ngoại kiều mà được xem là thẻ lưu trú. Trường hợp xuất cảnh mà đã được phép tái nhập cảnh đặc biệt thì chỉ cần quá hạn 1 ngày thôi cũng không được cứu xét.

Khi xuất cảnh, nhất định phải xuất trình thẻ lưu trú... cho nhân viên thẩm tra nhập cảnh của sân bay nơi mình xuất cảnh, đồng thời để biểu thị nguyện vọng muốn được “ phép tái nhập cảnh đặc biệt”, phải đánh dấu vào khung khai báo ý định tái nhập cảnh trong “ Thẻ lưu trú về tái xuất nhập cảnh ( thẻ ED dùng cho việc tái nhập cảnh )”. Nếu không đánh dấu thì sẽ được xem như người xuất cảnh đơn thuần ( người trở về nước của mình) nên lại phải làm visa lại tại lãnh sự quán... của Nhật Bản ở nước ngoài nơi mình đang lưu trú mới được vào Nhật lại.

( Mẫu “ Thẻ lưu trú về tái xuất nhập cảnh ( thẻ ED dùng cho việc tái nhập cảnh ) )

**外国人用 (再入国)**

再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②

氏名 (漢字) Name	氏 Family Name	名 Given Names	男① 女② Male Female
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	Day 日 Month 月 Year 年 Day Month Year	航空便名・船名 Last flight No./Vessel

以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名 (特別永住者の方は署名のみ) して下さい。 Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)

1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?  はい Yes  いいえ No

2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other drugs, swords, explosives or other such items?  はい Yes  いいえ No

3 あなたは、現在、現金をいくら所持していますか? How much money in cash do you presently have in possession?  
\_\_\_\_\_ (円, \$, W, 元, その他 Others ( ))

以上の記載内容は事実と相違ありません。  
I hereby declare that the statement given above is true and accurate.

署名  
Signature \_\_\_\_\_

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①

出入国記録番号 区分

AAA 9120100 71

氏名 (漢字) Name	氏 Family Name	名 Given Names	男① 女② Male Female
国籍・地域 Nationality/Region	生年月日 Date of Birth	Day 日 Month 月 Year 年 Day Month Year	航空便名・船名 Flight No./Vessel
主な渡航先国名 Destination		航空機便名・船名 Flight No./Vessel	
<input type="checkbox"/> みなし再入国許可による出国を希望します。 Departure with Special Re-entry Permission. (希望する場合は☑にチェックしてください。) (Please check the box.)			
署名 Signature _____			

みなし再入国許可で再入国できる期間は出国の日から1年間又は在留期限までのいずれか短い期間です。(特別永住者は出国の日から2年間です。) Special re-entry permission is valid for 1 year from the departure date or until expiry of the period of stay, whichever comes first. この期間を延長することはできません。 This period of validity cannot be extended.

官用欄  
Official Use Only

\*KA7AAA912010071\*

